



S1B46581-00



Schneider Electric



en You can download the iEM user manuals and other documentation from our website at www.schneider-electric.com. Type iEM3* in the search field.

es Puede descargar los manuales de usuario y otros documentos desde el sitio www.schneider-electric.com. Utilice el motor de búsqueda con la palabra clave iEM3*.

fr Vous pouvez télécharger les manuels d'utilisation ou d'autres documents sur le site www.schneider-electric.com. Utilisez le moteur de recherche avec le mot clé iEM3*.

de Sie können die Benutzerhandbücher oder andere Dokumente auf der Webseite www.schneider-electric.com herunterladen. Geben Sie in die Suchmaske iEM3* ein.

it È possibile scaricare i manuali utente o altri documenti dal sito www.schneider-electric.com, inserendo nel motore di ricerca la parola chiave iEM3*.

pt Pode descarregar os manuais de utilização ou outros documentos no site www.schneider-electric.com. Utilize o motor pesquisa com a palavra-chave iEM3*.

ru Руководства по эксплуатации, а также другие документы, доступны к загрузке с веб-сайта компании: www.schneider-electric.com. Используйте систему поиска по сайту, используя ключевое слово "iEM3*".

zh 您可以从我们的网站 (www.schneider-electric.com) 下载 iEM 用户手册和其他文档。请在搜索字段内输入 iEM3*。

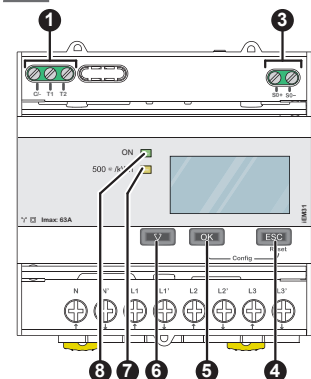
1

Watt-hour meter / Contador de energía activa / Compteur d'énergie active / Aktiver Energiezähler / Contatore di energia attiva / Contador de energia activa / Счетчик электроэнергии / 电度表

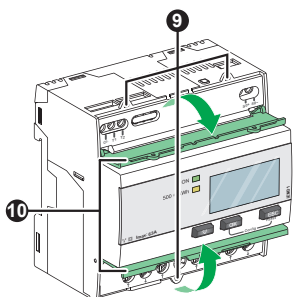
- en** ● iEM3100 (cat. no A9MEM3100) / iEM3110 (cat. no A9MEM3110) / iEM3115 (cat. no A9MEM3115):
 - watt-hour meter with direct measurement input on a three-phase + neutral network (from 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 63 A) with partial metering and reset
 - remote transfer of metered pulses (iEM3110)
 - multi-tariffs: up to 4 tariffs (iEM3115)
 - MID 2004/22/EC compliance (iEM3110 / iEM3115).
- es** ● iEM3100 (Ref. A9MEM3100) / iEM3110 (Ref. A9MEM3110) / iEM3115 (Ref. A9MEM3115):
 - contador de energía activa (vatios-hora) con entrada de medición directa en red trifásica (3P) + red neutral (N) (desde 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 63 A) con funciones de medición parcial y restablecimiento
 - transferencia remota de impulsos de contaje (iEM3110)
 - multitarifas: hasta 4 tarifas (iEM3115)
 - cumple con la directiva MID 2004/22/CE (iEM3110 / iEM3115).
- fr** ● iEM3100 (Réf. A9MEM3100) / iEM3110 (Réf. A9MEM3110) / iEM3115 (Réf. A9MEM3115) :
 - compteur d'énergie active avec entrée de mesure directe sur un réseau triphasé + neutre (de 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 63 A) avec mesure et réinitialisation partielles
 - transfert distant des impulsions mesurées (iEM3110)
 - multi-tarif : jusqu'à 4 tarifs (iEM3115)
 - conformité à la directive 2004/22/CE relative aux instruments de mesure (iEM3110 / iEM3115).
- de** ● iEM3100 (Katalognr. A9MEM3100) / iEM3110 (Katalognr. A9MEM3110) / iEM3115 (Katalognr. A9MEM3115):
 - wattstundenzähler mit direktem Messeingang auf einem dreiphasigen + neutralen Netz (von 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 63 A) mit Teilmessung und Rückstellung
 - dezentrale Übertragung gemessener Impulse (iEM3110)
 - mehrtarife: bis zu vier Tarife (iEM3115)
 - konform mit Richtlinie 2004/22/EC zu Messgeräten (iEM3110 / iEM3115).
- it** ● iEM3100 (Rif. A9MEM3100) / iEM3110 (Rif. A9MEM3110) / iEM3115 (Rif. A9MEM3115):
 - contatore di energia attiva con ingresso di misura diretto su rete trifase + neutro (da 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 63 A) con contatore parziale e funzione azzeramento (Reset)
 - riporto a distanza degli impulsi di conteggio (iEM3110)
 - multi-tariffa: fino a 4 tariffe (iEM3115)
 - conformità alla direttiva europea 2004/22/CE MID (iEM3110 / iEM3115).
- pt** ● iEM3100 (cat. n.º A9MEM3100) / iEM3110 (cat. n.º A9MEM3110) / iEM3115 (cat. n.º A9MEM3115):
 - contador de energia activa com entrada de contagem directa numa rede 3P+N (de 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 63 A) com contagem parcial e reinicialização
 - reporte à distância de impulsos medidos (iEM3110)
 - multi-tarifas: até 4 tarifas (iEM3115)
 - conformidade MID 2004/22/EC (iEM3110 / iEM3115).
- ru** ● iEM3100 (№ по кат. A9MEM3100) / iEM3110 (№ по кат. A9MEM3110) / iEM3115 (№ по кат. A9MEM3115):
 - счетчик электроэнергии с вводом прямого измерения в трехфазной и нейтральной сети (от 3 x 100 / 173 В~...3 x 277 / 480 В~, 63 В) с частичным счетчиком и возможностью сброса
 - дистанционная передача измеренных импульсов (iEM3110)
 - многотарифный счетчик: до 4 тарифов (iEM3115)
 - Соответствие стандарту MID 2004/22/EC (iEM3110 / iEM3115).
- zh** ● iEM3100 (类别编号 A9MEM3100) / iEM3110 (类别编号 A9MEM3110) / iEM3115 (类别编号 A9MEM3115):
 - 电度表, 可直接测量三相和中性点网络的输入电流 (从 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 63 A), 还可进行部分测量和复位
 - 测量脉冲的远程传输 (iEM3110)
 - 多费率: 多达 4 种费率 (iEM3115)
 - MID 2004/22/符合 EC 要求 (iEM3110 / iEM3115).

2

Description / Descripción / Description / Legenda / Legenda / Descrição / Описание / 描述



- en**
 - 1 2 digital inputs for tariff control (iEM3115)
 - 2 Display
 - 3 Pulse out for remote transfer (iEM3110)
 - 4 [ESC] Cancellation
 - 5 [OK] Confirmation
 - 6 [V] Selection
 - 7 Flashing yellow meter indicator (used to check the accuracy)
 - 8 Green indicator: on / off, error
 - 9 Sealing points (three)
 - 10 Sealable covers



- it**
 - 1 2 ingressi digitali per il controllo della tariffa (iEM3115)
 - 2 Display
 - 3 Uscita impulsi del riporto a distanza (iEM3110)
 - 4 [ESC] Tasto Annulla
 - 5 [OK] Tasto Conferma
 - 6 [V] Tasto Seleziona
 - 7 Spia del conteggio gialla lampeggiante (per verificare l'accuratezza)
 - 8 Spia verde: on / off, errore
 - 9 Punti di sigillatura (tre)
 - 10 Coperture di chiusura

- es**
 - 1 2 entradas digitales para el control de tarifas (iEM3115)
 - 2 Pantalla
 - 3 Salida de impulsos de transferencia remota (iEM3110)
 - 4 [ESC] Cancelación
 - 5 [OK] Confirmación
 - 6 [V] Selección
 - 7 Indicador de contaje amarillo parpadeante (se utiliza para comprobarla precisión)
 - 8 Indicador verde: activado / desactivado, error
 - 9 Puntos de sellado (tres)
 - 10 Tapas sellables

- pt**
 - 1 2 entradas digitais para tarifa controle (iEM3115)
 - 2 Visor
 - 3 Fora de impulso para reporte à distância (iEM3110)
 - 4 [ESC] Cancelamento
 - 5 [OK] Confirmação
 - 6 [V] Seleção
 - 7 Indicador do medidor amarelo intermitente (utilizado para verificar a precisão)
 - 8 Indicador verde: ligado / desligado, erro
 - 9 Pontos de fixação (três)
 - 10 Tampas com vedação

- fr**
 - 1 2 entrées numériques pour contrôler les tarifs (iEM3115)
 - 2 Affichage
 - 3 Sortie d'impulsion pour transfert distant (iEM3110)
 - 4 [ESC] Annulation
 - 5 [OK] Confirmation
 - 6 [V] Sélection
 - 7 Indicateur de mesure jaune clignotant (utilisé pour contrôler la précision)
 - 8 Indicateur vert : marche / arrêt, erreur
 - 9 Points de contact (trois)
 - 10 Couvercles scellables

- ru**
 - 1 2 цифровых вводов для контроля тарифа (iEM3115)
 - 2 Дисплей
 - 3 Импульсный вывод для дистанционной передачи (iEM3110)
 - 4 [ESC] Отмена
 - 5 [OK] Подтверждение
 - 6 [V] Выбор
 - 7 Мигающий желтый индикатор счетчика (для проверки точности)
 - 8 Зеленый индикатор: вкл. / выкл., ошибка
 - 9 Точки уплотнения (три)
 - 10 Уплотняемые крышки

- de**
 - 1 Zwei digitale Eingänge zur Tarif- kontrolle (iEM3115)
 - 2 Display
 - 3 Impuls aus für dezentrale Übertragung (iEM3110)
 - 4 [ESC] Abbruch
 - 5 [OK] Bestätigung
 - 6 [V] Auswahl
 - 7 Blinkende gelbe Mess- anzeige (zur Prüfung der Genauigkeit)
 - 8 Grüne Anzeige: Ein / Aus, Fehler
 - 9 (drei) Dichtstellen
 - 10 Versiegelbare Abdeckungen

- zh**
 - 1 2 个用于费率控制的数字输入 (iEM3115)
 - 2 显示屏
 - 3 远程传输的脉冲输出 (iEM3110)
 - 4 [ESC] 取消
 - 5 [OK] 确认
 - 6 [V] 选择
 - 7 闪烁的黄色仪表指示灯 (用于检测准确性)
 - 8 绿色指示灯: 开 / 关、错误
 - 9 密封点 (三个)
 - 10 密封盖

LED / Indicador / Voyant / Leuchte / Indicator / Indicador / индикатор / 指示灯		en	es	fr	de	it	pt	ru	zh
8 ON	7 500								
OFF	OFF	Off	Sin tensión	Hors tension	Aus	Fuori tensione	Inactivo	Без напряжения	未上电
ON	ON (1s) → OFF	On, no counting	En tensión, sin conteaje	Sous tension, pas de comptage	Ein, keine Zählung	Sotto tensione, senza conteggio	Activo, sem contagem	Под напряжением, без счета	上电, 未计量
ON	Flashing	On, with counting	En tensión, con conteaje	Sous tension, avec comptage	Ein, mit Zählung	Sotto tensione, con conteggio	Activo, com contagem	Под напряжением, со счетом	上电, 计量
OFF	ON	Internal error, counting is stopped ⁽¹⁾	Error interno, el conteaje se ha detenido ⁽¹⁾	Erreur interne, la mesure est arrêtée ⁽¹⁾	Interner Fehler, Zählung gestoppt ⁽¹⁾	Errore interno, il conteggio si ferma ⁽¹⁾	Erro interno, a contagem parou ⁽¹⁾	Внутренняя ошибка, отсчет прекращен ⁽¹⁾	内部错误, 停止计数 ⁽¹⁾
Flashing	Flashing	Abnormal, counting continues ⁽¹⁾	Anomalia, el conteaje continúa ⁽¹⁾	Anormal, la mesure se poursuit ⁽¹⁾	Ungewöhnlich, Zählung wird fortgesetzt ⁽¹⁾	Anomalia, il conteggio continua ⁽¹⁾	Anomalia, contagem prosegue ⁽¹⁾	Показатели вне диапазона, отчет продолжается ⁽¹⁾	出现异常, 继续计数 ⁽¹⁾

en ⁽¹⁾ See chapter 8 - Troubleshooting

es ⁽¹⁾ Consulte el capítulo 8 - Resolución de problemas

fr ⁽¹⁾ Voir le chapitre 8 – Dépannage

de ⁽¹⁾ Siehe Kapitel 8 - Fehlerbehebung

it ⁽¹⁾ Vedere capitolo 8 - Risoluzione dei problemi

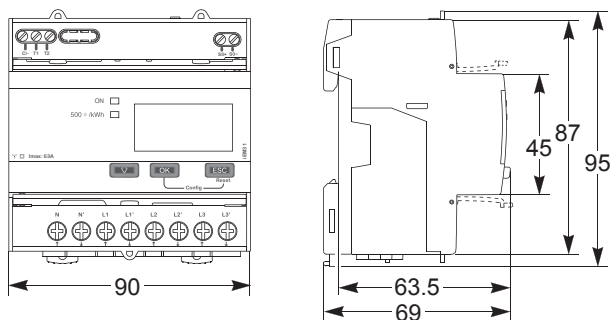
pt ⁽¹⁾ Consultar capítulo 8 - Diagnóstico de avarias

ru ⁽¹⁾ См. главу 8, "Поиск и устранение неисправностей"

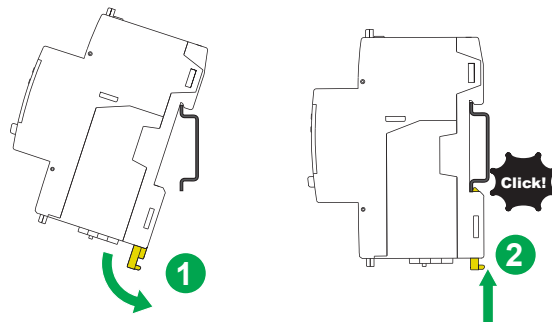
zh ⁽¹⁾ 请参见第 8 章 - 故障排除

Dimensions / Dimensiones / Dimensions / Afmetingen / Misure d'ingombro / Dimensões / Размеры / 尺寸

mm



Installation / Instalación / Installation / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装



Wiring / Cableado / Raccordement / Verdrahtung / Collegamento / Ligaçao / Подключение / 接线方式

⚠ DANGER / PELIGRO / DANGER / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危险

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION, OR ARC FLASH

Disconnect all power before servicing equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

Desconecte todas las alimentaciones antes de manipular el producto.

Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE

Coupez toutes les alimentations avant de travailler sur cet appareil.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

Vor dem Arbeiten am Gerät alle Spannungsversorgungen abschalten.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer

Körperverletzung.

RISCHIO DI SCARICA ELETTRICA, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO

Scollegare l'apparecchio da tutti i circuiti di alimentazione prima di qualsiasi intervento.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOÇÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO

Desconecte todas as alimentações antes de manipular o produto.

A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

Опасность поражением электрическим током, опасность взрыва или вспышки дуги.

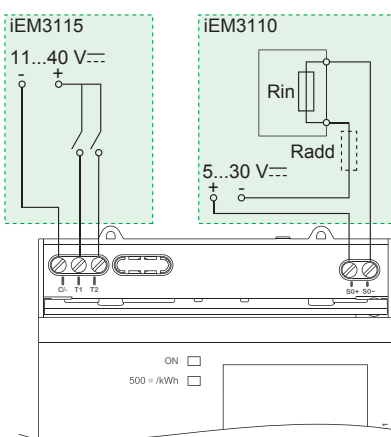
Перед обслуживанием или ремонтом убедитесь, что питание отключено.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

可能有触电、爆炸或者电弧灼伤的危险

在此电力设备上工作时, 请先切断所有电源

若违背这些说明, 则可能会导致严重的人身伤害甚至死亡



- en** ● The pulse output on the iEM3110 can be directly connected to a 24 VDC (< 30 VDC) input on a Zelio or Twido PLC.
● For other concentrators, if VDC / Rin > 15 mA, add a resistor $R_{add} = (V_{DC} / 0.01) - R_{in} \Omega$

- es** ● La salida por impulsos del iEM3110 se puede conectar directamente a una entrada de 24 VDC (< 30 VDC) de los autómatas Zelio o Twido.
● Para otros concentradores, si VDC / Rin > 15 mA, es necesario añadir una resistencia $R_{add} = (V_{DC} / 0.01) - R_{in} \Omega$

- fr** ● La sortie impulsionnelle de l'iEM3110 peut être raccordée directement à une entrée 24 VDC (< 30 VDC) des automates Zelio ou Twido.
● Pour d'autres concentrateurs, si VDC / Rin > 15 mA, alors il faut ajouter une résistance $R_{add} = (V_{DC} / 0.01) - R_{in} \Omega$

- de** ● Der Impuls Ausgang des iEM3110 kann direkt an einen 24 VDC-Eingang (< 30 VDC) der Steuerungen des Typs Zelio oder Twido angeschlossen werden.
● Für andere Konzentratoren muss bei VDC / Rin > 15 mA ein Widerstand $R_{add} = (V_{DC} / 0.01) - R_{in} \Omega$ angeschlossen werden.

- it** ● L'uscita a impulsi dell'iEM3110 può essere collegata direttamente a un ingresso a 24 VDC (< 30 VDC) del PLC Zelio o Twido.
● Per altri concentratori, se VDC / Rin > 15 mA, è necessario aggiungere una resistenza $R_{add} = (V_{DC} / 0.01) - R_{in} \Omega$

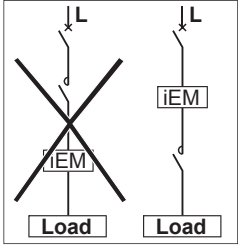
- pt** ● A saída de impulsos do iEM3110 pode ser ligada directamente a uma entrada de 24 VDC (< 30 VDC) dos autómatos Zelio ou Twido.
● Para outros concentradores, se VDC / Rin > 15 mA, então é preciso acrescentar uma resistência $R_{add} = (V_{DC} / 0.01) - R_{in} \Omega$

- ru** ● Импульсный выходной сигнал на iEM3110 можно непосредственно подать на вход 24 ВDC (< 30 ВDC) программируемого логического контроллера Zelio или Twido.
● для других концентраторов, если VDC / Rin > 20 mA, добавьте сопротивление $R_{add} = (V_{DC} / 0.01) - R_{in} \Omega$.

- zh** ● iEM3110 上的脉冲输出可直接连接到 Zelio 或 Twido PLC 上的 24 VDC (< 30 VDC) 输入。
● 对于其他采集器, 如果 VDC / Rin > 15 mA, 则添加电阻器 $R_{add} = (V_{DC} / 0.01) - R_{in} \Omega$

5

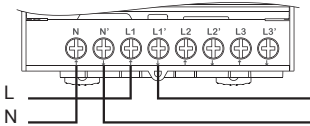
Wiring / Cableado / Raccordement / Verdrahtung / Collegamento / Ligação / Подключение / 接线方式



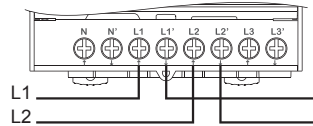
- en** • When the iEM is associated with a contactor, connect the iEM upstream of the contactor.
- es** • Si el iEM está asociado a un contactor, conéctelo antes que el contactor.
- fr** • Lorsque l'iEM est associé à un contacteur, raccordez l'iEM en amont du contacteur.
- de** • Wenn der iEM an ein Schütz angeschlossen wird, ist er diesem vorzuschalten.
- it** • Quando l'iEM è abbinato a un contattore collegare l'iEM a monte del contattore.
- pt** • Logo que o iEM esteja associado a um contactor, ligue o iEM a montante do contactor.
- ru** • Когда в сети iEM присутствует контактор, подключайте iEM перед контактором.
- zh** • 若ME与接触器相连，需反向连接iEM到接触器。

1PH

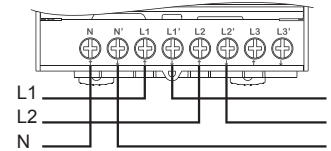
1PH2W L-N



1PH2W L-L

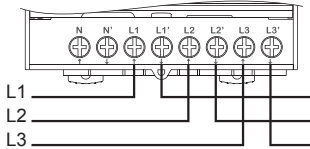


1PH3W L-L-N

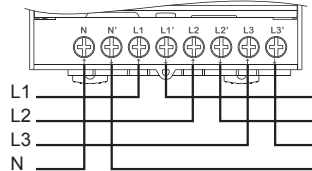


3PH

3PH3W

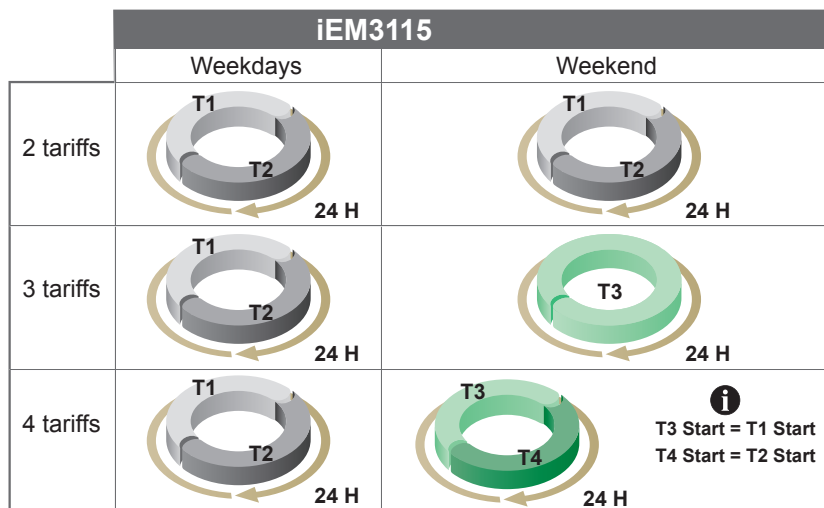


3PH4W



6

Tariffs / Tarifas / Tarifs / Tarife / Tariffe / Tarifas / Тарифы / 费率



en Tariffs (T1,T2,T3,T4)

es Tarifas (T1,T2,T3,T4)

fr Tarifs (T1,T2,T3,T4)

de Tarife (T1,T2,T3,T4)

it Tariffe (T1,T2,T3,T4)

pt Tarifas (T1,T2,T3,T4)

ru Тарифы (T1,T2,T3,T4)

zh 费率 (T1,T2,T3,T4)

en Weekdays

es Días laborables

fr Semaine

de Wochentage

it Feriali

pt Dias de semana

ru Будни

zh 工作日

en Weekend

es Fin de semana

fr Weekend

de Wochenende

it Festivi

pt Fim-de-semana

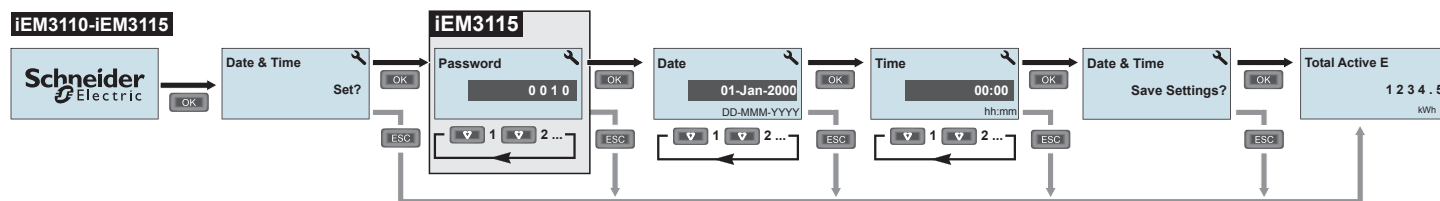
ru Выходные

zh 周末

7 HMI - Presentation / HMI: Presentación / IHM : présentation / HMI - Präsentation / HMI: panoramica / HMI - Apresentação / ЧМИ - отображение / HMI - 显示

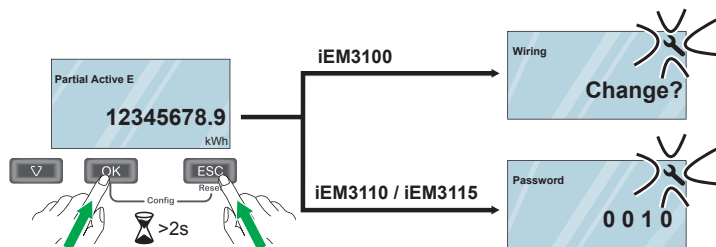
	en 1 Configuration mode 2 Values / Parameters 3 Unit 4 ESC Cancellation 5 OK Confirmation 6 V Selection 7 Date and Time <i>(iEM3110 / iEM3115)</i> 8 Tariff currently used <i>(iEM3115)</i> 9 Functions / Measurements	es 1 Modo de configuración 2 Valores / Parámetros 3 Unidad 4 ESC Cancelación 5 OK Confirmación 6 V Selección 7 Fecha y hora <i>(iEM3110 / iEM3115)</i> 8 Tarifa utilizada actualmente <i>(iEM3115)</i> 9 Funciones / Mediciones	fr 1 Mode de configuration 2 Valeurs / Paramètres 3 Unité 4 ESC Annulation 5 OK Confirmation 6 V Sélection 7 Date et heure <i>(iEM3110 / iEM3115)</i> 8 Tarif actuellement utilisé <i>(iEM3115)</i> 9 Fonctions / Mesures	de 1 Konfigurationsmodus 2 Werte / Parameter 3 Einheit 4 ESC Abbruch 5 OK Bestätigung 6 V Auswahl 7 Datum und Uhrzeit <i>(iEM3110 / iEM3115)</i> 8 Derzeit verwendeter Tarif <i>(iEM3115)</i> 9 Funktionen / Maße
	it 1 Modalità configurazione 2 Parametri / Valori 3 Unità 4 ESC Tasto Annulla 5 OK Tasto Conferma 6 V Tasto Seleziona 7 Data e Ora <i>(iEM3110 / iEM3115)</i> 8 Tariffa attualmente in uso <i>(iEM3115)</i> 9 Funzioni / Misure	pt 1 Modo de configuração 2 Valores / Parâmetros 3 Unidade 4 ESC Cancelamento 5 OK Confirmação 6 V Selecção 7 Data e Hora <i>(iEM3110 / iEM3115)</i> 8 Tarifa actualmente utilizada <i>(iEM3115)</i> 9 Funções / Medições	ru 1 Режим конфигурации 2 Значения / параметры 3 Единица измерения 4 ESC Отмена 5 OK Подтверждение 6 V Выбор 7 Дата и время <i>(iEM3110 / iEM3115)</i> 8 Тариф используется <i>(iEM3115)</i> 9 Функции / показатели	zh 1 配置模式 2 数值 / 参数 3 单位 4 ESC 取消 5 OK 确认 6 V 选择 7 日期和时间 <i>(iEM3110 / iEM3115)</i> 8 当前使用的费率 <i>(iEM3115)</i> 9 函数 / 测量值

7.1 HMI - Clock setting / HMI: Ajuste del reloj / IHM : réglage de l'horloge / HMI - Uhreinstellung / HMI: impostazioni orologio / HMI - Acerto do relógio / ЧМИ - настройка часов / HMI - 时间设置



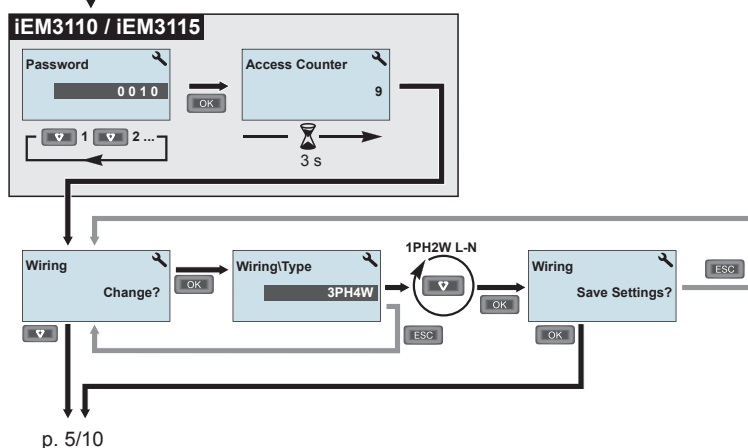
- | | |
|--|--|
| en Clock setting only after a power interruption.
es Ajuste del reloj solo después de un fallo de corriente.
fr Ne réglez l'horloge qu'après une panne de courant.
de Einstellung der Uhr nur nach Unterbrechung der Spannungsversorgung. | it Impostazione dell'orologio dopo un'interruzione dell'alimentazione.
pt Acerto do relógio apenas após uma interrupção de alimentação.
ru Часы настраиваются только после временного отключения энергии.
zh 只有在断电之后才能进行时间设置。 |
|--|--|

7.2 HMI - Configuration / HMI: Configuración / IHM : configuration / HMI - Konfiguration / HMI: configurazione / HMI - Configuração / ЧМИ - конфигурация / HMI - 配置

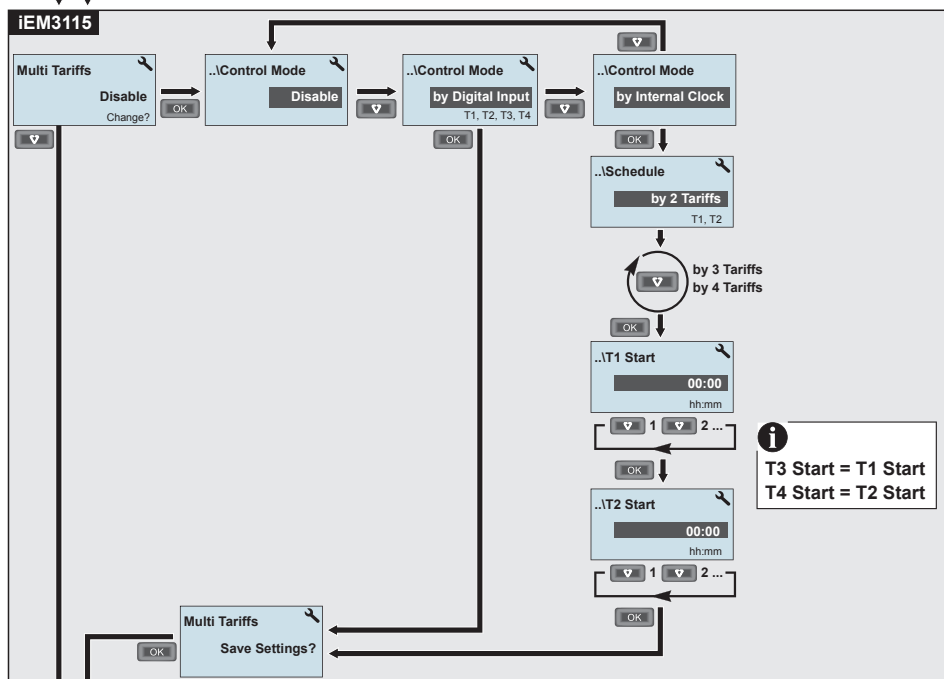
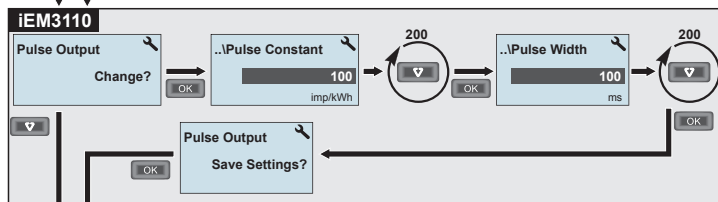
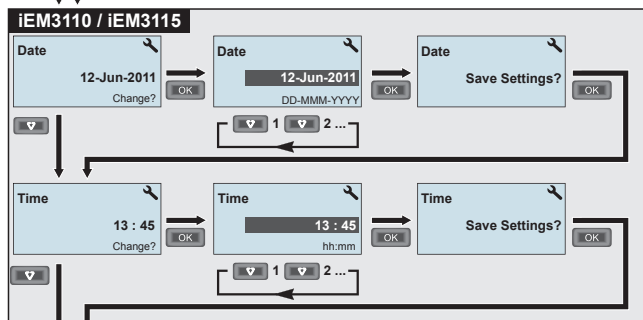
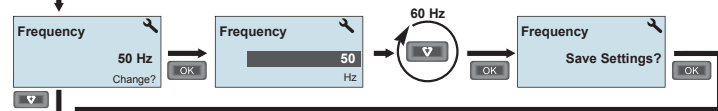


7.3 HMI - Setup / HMI: Inicio / IHM : réglages / HMI - Einrichtung / HMI: setup / HMI - Definição / ЧМИ - настройка / HMI - 设置

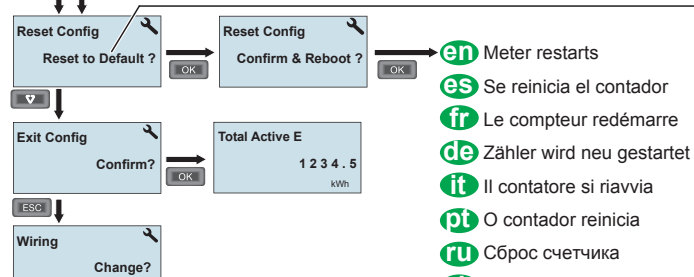
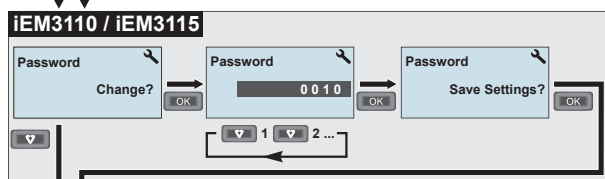
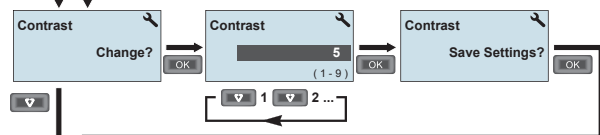
7.2 HMI configuration



- | |
|--|
| en ESC: to move back
es ESC: para volver atrás
fr ESC : permet de revenir en arrière
de ESC: um zurückzugehen
it ESC: per tornare indietro
pt ESC: para retroceder
ru ESC: возврат
zh ESC: 返回 |
|--|

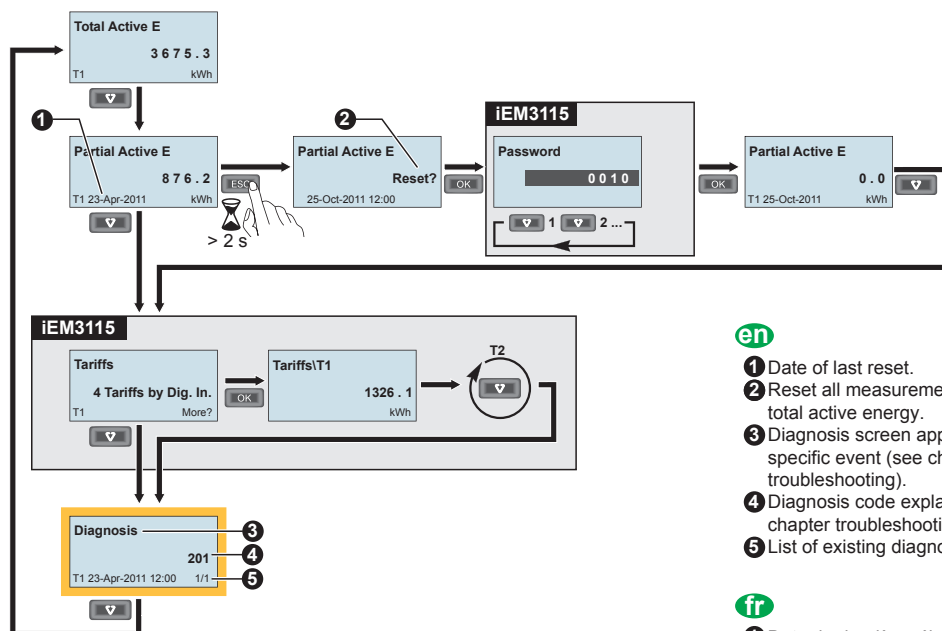


i T3 Start = T1 Start
T4 Start = T2 Start



- en** See chapter 6 - Tariffs
- es** Consulte el capítulo 6: Tarifas
- fr** Voir chapitre 6 - Tarifs
- de** Siehe Kapitel 6 - Tarife
- it** Vedere capitolo 6 - Tariffe
- pt** Consultar o capítulo 6 - Tarifas
- ru** См. главу 6, "Тарифы"
- zh** 请参见第 6 章 - 费率

- en** Password will not be reset
- es** La contraseña no se restablecerá
- fr** Le mot de passe n'est pas réinitialisé
- de** Kennwort wird nicht zurückgesetzt
- it** La password non viene reimpostata
- pt** A palavra-passe não será reiniciada
- ru** Пароль не сбрасывается
- zh** 密码将不会重置



en

- ① Date of last reset.
- ② Reset all measurements except total active energy.
- ③ Diagnosis screen appears on specific event (see chapter troubleshooting).
- ④ Diagnosis code explained in chapter troubleshooting.
- ⑤ List of existing diagnosis.

fr

- ① Date de dernière réinitialisation.
- ② Réinitialisation de toutes les mesures, sauf l'énergie active totale.
- ③ L'écran de diagnostic s'affiche lors d'événements spécifiques (voir le chapitre relatif au dépannage).
- ④ Les codes de diagnostic sont expliqués dans le chapitre relatif au dépannage.
- ⑤ Liste des diagnostics existants.

it

- ① Data ultimo azzeramento.
- ② Azzeramento di tutte le misurazioni eccetto il totale dell'energia attiva.
- ③ La schermata di diagnosi viene visualizzata in occasione di eventi specifici, vedere capitolo Manutenzione.
- ④ Codici diagnostici elencati nel capitolo Risoluzione dei problemi.
- ⑤ Elenco messaggi di diagnostica esistenti.

ru

- ① Дата последнего сброса.
- ② Сброс всех показателей, кроме общей активной энергии.
- ③ Экран диагностики отображается в определенных случаях. См. главу "Поиск и устранение неисправностей".
- ④ Расшифровку диагностических кодов см. в главе "Поиск и устранение неисправностей".
- ⑤ Перечень диагностических кодов.

es

- ① Fecha del último restablecimiento.
- ② Restablecer todos los contajes excepto la energía activa total.
- ③ La pantalla de diagnóstico aparece en un evento específico; consulte el capítulo Resolución de problemas.
- ④ El código de diagnóstico se explica en el capítulo de Resolución de problemas.
- ⑤ Lista de diagnósticos existentes.

de

- ① Datum der letzten Rückstellung.
- ② Alle Messungen zurücksetzen außer Gesamt-Wirkenergie.
- ③ In bestimmten Fällen wird Diagnosebildschirm angezeigt, siehe Kapitel zur Fehlerbehebung.
- ④ Diagnosecode wird erläutert im Kapitel zur Fehlerbehebung.
- ⑤ Liste durchgeführter Diagnosen.

pt

- ① Data da última reinicialização.
- ② Reiniciar todas as medições excepto energia activa total.
- ③ O ecrã de diagnóstico aparece no evento específico, consulte o capítulo diagnóstico de avarias.
- ④ O código de diagnóstico é explicado no capítulo de diagnóstico de avarias.
- ⑤ Lista de diagnósticos existentes.

zh

- ① 最后重置日期。
- ② 除了总有功电度之外，重置所有测量值。
- ③ 出现特定事件的诊断屏幕，请参见故障排除章节。
- ④ 代码诊断见故障排除章节中的解释。
- ⑤ 已有诊断的列表。

en When the LEDs indicate error/abnormal situation, follow chapter 7.4 to get the diagnosis code.

Diagnosis code	iEM3100	iEM3110	iEM3115	Description	Possible solution
—	■	■	■	LCD display is not visible.	Check and adjust LCD contrast setting or contact Schneider Electric service.
—	■	■	■	Push button failure.	Restart the energy meter by power off and power on again. If there is still no response, contact Schneider Electric service.
101, 102	■	■	■	Metering stops due to internal error. Total energy consumption can be displayed by pressing OK .	Enter the configuration mode and implement Reset Config or contact Schneider Electric service.
201	■	■	■	Metering continues. Mismatch between frequency settings and frequency measurements.	Correct frequency settings according to the nominal frequency of the network.
202	■	■	■	Metering continues. Mismatch between wiring settings and wiring inputs.	Correct wiring settings according to wiring inputs.
203	■	■	■	Metering continues. Phase Sequence Reverse.	Check wire connections or correct wiring settings.
204	■	■	■	Metering continues. Total active energy negative due to incorrect voltage and current connections.	Check wire connections.
205	—	■	■	Metering continues. Date and Time are reset due to last power failure.	Set Date and Time.
206	—	■	—	Metering continues. Pulse missing due to overspeed of energy pulse output.	Set the suitable parameters of the energy pulse output.
207	—	—	■	Metering continues. Abnormal internal clock function.	Restart the energy meter by power off and power on again. If there is still no response, contact Schneider Electric service.

es Cuando las luces LED indiquen un error o una situación anómala, consulte el capítulo 7.4 para obtener el código de diagnóstico.

Código de diagnóstico	iEM3100	iEM3110	iEM3115	Descripción	Posible solución
—	■	■	■	La pantalla LCD no está visible.	Compruebe y ajuste la configuración de contraste de la pantalla LCD o póngase en contacto con el servicio técnico de Schneider Electric.
—	■	■	■	Fallo en el pulsador.	Reinicie el contador de energía, para ello, desconecte la alimentación y vuelva a conectarla. Si todavía no responde, póngase en contacto con el servicio técnico de Schneider Electric.
101, 102	■	■	■	La medición se detiene debido a un error interno. El consumo de energía total se puede visualizar al pulsar OK .	Introduzca el modo de configuración y aplique Restablecer configuración o póngase en contacto con el servicio técnico de Schneider Electric.
201	■	■	■	La medición continúa. Falta de coincidencia entre los ajustes de frecuencia y las mediciones de frecuencia.	Ajustes de frecuencia correctos de acuerdo con la frecuencia nominal de la red.
202	■	■	■	La medición continúa. Falta de coincidencia entre los ajustes de cableado y las entradas de cableado.	Ajustes de cableado correctos de acuerdo con las entradas de cableado.
203	■	■	■	La medición continúa. Secuencia de fases inversa.	Compruebe las conexiones de cableado o corrija los ajustes de cableado.
204	■	■	■	La medición continúa. Energía activa total negativa debido a un voltaje incorrecto y a las conexiones actuales.	Compruebe las conexiones de cableado.
205	—	■	■	La medición continúa. La fecha y la hora se han restablecido debido al último fallo de alimentación.	Ajuste la fecha y la hora.
206	—	■	—	La medición continúa. Falta de impulso debido al exceso de velocidad de la salida de impulso de energía.	Ajuste los parámetros adecuados de la salida de impulso de energía.
207	—	—	■	La medición continúa. Función anómala del reloj interno.	Reinicie el contador de energía, para ello, desconecte la alimentación y vuelva a conectarla. Si todavía no responde, póngase en contacto con el servicio técnico de Schneider Electric.

fr Lorsque les voyants indiquent une erreur / situation anormale, consultez le chapitre 7.4 pour obtenir le code de diagnostic.

Code de diagnostic	iEM3100	iEM3110	iEM3115	Description	Solution possible
—	■	■	■	L'écran LCD n'est pas visible.	Vérifiez et ajustez le contraste de l'écran LCD, ou contactez le service après-vente de Schneider Electric.
—	■	■	■	Défaillance du bouton-poussoir.	Redémarrez le compteur d'énergie en le mettant hors tension, puis en le remettant sous tension. Si vous n'obtenez toujours aucune réponse, contactez le service après-vente de Schneider Electric.
101, 102	■	■	■	La mesure s'arrête en raison d'une erreur interne. Il est possible d'afficher la consommation d'énergie totale en appuyant sur OK .	Entrez dans le mode de configuration et sélectionnez Réinitialiser la configuration ou contactez le service après-vente de Schneider Electric.
201	■	■	■	La mesure se poursuit. Non-concordance entre les réglages de fréquence et les mesures de fréquence.	Corrigez les réglages de fréquence en fonction de la fréquence nominale du réseau.
202	■	■	■	La mesure se poursuit. Non-concordance entre les paramètres de câblage et les entrées de câble.	Corrigez les paramètres de câblage en fonction des entrées de câble.
203	■	■	■	La mesure se poursuit. Ordre des phases inversé.	Vérifiez les raccordements des câbles ou corrigez les paramètres de câblage.
204	■	■	■	La mesure se poursuit. L'énergie totale active est négative en raison de connexions de tension et de courant incorrectes.	Vérifiez les raccordements des câbles.
205	—	■	■	La mesure se poursuit. La date et l'heure sont réinitialisées en raison de la dernière panne de courant.	Définissez la date et l'heure.
206	—	■	—	La mesure se poursuit. L'impulsion manque en raison de la survitesse de la sortie pulsée pour comptage d'énergie.	Définissez les paramètres adéquats pour la sortie pulsée.
207	—	—	■	La mesure se poursuit. Fonctionnement anormal de l'horloge interne.	Redémarrez le compteur d'énergie en le mettant hors tension, puis en le remettant sous tension. Si vous n'obtenez toujours aucune réponse, contactez le service après-vente de Schneider Electric.

de Wenn die LEDs Fehler/ungewöhnliche Zustände anzeigen, siehe Kapitel 7.4 für Diagnosecode.

Diagnosecode	iEM3100	iEM3110	iEM3115	Beschreibung	Mögliche Lösung
—	■	■	■	LCD-Anzeige nicht sichtbar.	Prüfen und passen Sie die LCD-Kontrasteinstellungen an oder wenden Sie sich an den Schneider Electric-Support.
—	■	■	■	Drucktasterausfall.	Starten Sie die Energiemessung neu, indem Sie aus- und wieder einschalten. Falls weiterhin keine Reaktion erfolgt, wenden Sie sich an den Schneider Electric-Support.
101, 102	■	■	■	Messung aufgrund eines internen Fehlers gestoppt. Der Gesamtenergieverbrauch kann durch Drücken von OK angezeigt werden.	Geben Sie den Konfigurationsmodus ein und implementieren Sie die Rückstellungskonfig. (Reset Config) oder wenden Sie sich an den Schneider Electric-Support.
201	■	■	■	Messung wird fortgesetzt. Frequenzeinstellungen und Frequenzmessungen stimmen nicht überein.	Korrigieren Sie die Frequenzeinstellungen entsprechend der Nominalfrequenz des Netzes.
202	■	■	■	Messung wird fortgesetzt. Verkabelung und Kabeleingänge stimmen nicht überein.	Korrigieren Sie die Verkabelung entsprechend den Kabeleingängen.
203	■	■	■	Messung wird fortgesetzt. Umkehrung der Phasensequenz.	Auf richtige Kabelanschlüsse oder Verkabelungseinstellungen prüfen.
204	■	■	■	Messung wird fortgesetzt. Gesamt-Wirkenergie negativ aufgrund falscher Spannungs- und Stromanschlüsse.	Kabelanschlüsse prüfen.
205	—	■	■	Messung wird fortgesetzt. Datum und Uhrzeit werden aufgrund des letzten Stromausfalls zurückgesetzt.	Datum/Uhrzeit einstellen.
206	—	■	—	Messung wird fortgesetzt. Impuls fehlt aufgrund von Überdrehzahl der Energieimpulsausgänge.	Passende Parameter für Energieimpulsausgänge einstellen.
207	—	—	■	Messung wird fortgesetzt. Ungewöhnliche Funktionsweise der internen Uhr.	Starten Sie die Energiemessung neu, indem Sie aus- und wieder einschalten. Falls weiterhin keine Reaktion erfolgt, wenden Sie sich an den Schneider Electric-Support.

it Quando i LED indicano un errore/una situazione anomala, seguire il paragrafo 7.4 per trovare il codice diagnostico.

Codice diagnostico	iEM3100	iEM3110	iEM3115	Descrizione	Possibile soluzione
—	■	■	■	Il display LCD sembra spento.	Controllare e regolare le impostazioni del contrasto LCD o contattare il servizio assistenza di Schneider Electric.
—	■	■	■	Il pulsante non risponde.	Spegnere e riaccendere il contatore di energia. Se il problema persiste contattare il servizio assistenza di Schneider Electric
101, 102	■	■	■	Il contatore si ferma a causa di un errore interno. Il consumo totale di energia può essere visualizzato premendo OK .	Entrare nella modalità configurazione e procedere a un ripristino della configurazione o contattare il servizio assistenza di Schneider Electric.
201	■	■	■	Il contatore funziona. Mancata corrispondenza tra le impostazioni di frequenza e le misurazioni di frequenza.	Correggere i parametri di frequenza in base alla frequenza nominale della rete.
202	■	■	■	Il contatore funziona. Mancata corrispondenza tra le impostazioni di cablaggio e gli ingressi di cablaggio.	Correggere le impostazioni di cablaggio in base agli ingressi cablaggio.
203	■	■	■	Il contatore funziona. Inversione sequenza fasi.	Controllare le connessioni dei cavi o correggere le impostazioni di cablaggio.
204	■	■	■	Il contatore funziona. Totale dell'energia attiva negativo a causa di errori di collegamento di tensione e corrente.	Controllare le connessioni dei cavi.
205	—	■	■	Il contatore funziona. Data e ora si sono azzerati a causa di un'interruzione dell'alimentazione.	Impostare data e ora.
206	—	■	—	Il contatore funziona. Impulso mancante a causa dell'eccessiva velocità dell'impulso di energia in uscita.	Impostare i parametri adatti dell'impulso di energia in uscita.
207	—	—	■	Il contatore funziona. Orologio interno difettoso.	Spegnere e riaccendere il contatore di energia. Se il problema persiste contattare il servizio assistenza di Schneider Electric

pt Quando os LED indicam um erro/situação anômala, siga o capítulo 7.4 para obter o código de diagnóstico.

Código de diagnóstico	iEM3100	iEM3110	iEM3115	Descrição	Possível solução
—	■	■	■	O visor LCD não está visível.	Verifique e ajuste a definição de contraste do LCD ou contacte a assistência da Schneider Electric.
—	■	■	■	Falha no botão.	Reinicie o contador de alimentação desligando e voltando a ligar. Se continuar a não obter resposta, contacte a assistência Schneider Electric.
101, 102	■	■	■	O contador pára devido a erro interno. O consumo total de alimentação pode ser exibido pressionando OK .	Entre no modo de configuração e implemente a Configuração de Reinicialização ou contacte a assistência Schneider Electric.
201	■	■	■	A contagem continua. Falta de correspondência entre definições de frequência e medições de frequência.	Definições de frequência correctas de acordo com a frequência nominal da rede.
202	■	■	■	A contagem continua. Falta de correspondência entre definições de fios e entradas de fios.	Definições de fios correctas de acordo com as entradas de fios.
203	■	■	■	A contagem continua. Inversão da Sequência de Fase.	Verifique as ligações de fios ou as correctas definições de fios.
204	■	■	■	A contagem continua. Energia activa total negativa devido a voltagem e ligações de corrente incorrectas.	Verifique as ligações de fios.
205	—	■	■	A contagem continua. A Data e a Hora foram reinicializadas devido à última falha de alimentação.	Defina a Data e a Hora.
206	—	■	—	A contagem continua. Falta de impulso devido à sobrevelocidade da saída de impulsos de energia.	Estabeleça os parâmetros adequados da saída de impulso de energia.
207	—	—	■	A contagem continua. Funcionamento anormal do relógio interno.	Reinicie o contador de alimentação desligando e voltando a ligar. Se continuar a não obter resposta, contacte a assistência Schneider Electric.

ru Если код миганий СИД говорит о неполадке/нестандартном состоянии, см. диагностические коды в главе 7.4.

Диагностический код	iEM3100	iEM3110	iEM3115	Описание	Возможное решение
—	■	■	■	Изображение на дисплее не читается.	Проверьте и настройте контрастность дисплея или обратитесь в службу технической поддержки Schneider Electric.
—	■	■	■	Поломка клавиши.	Перезапустите счетчик, выключив и включив питание. Если это не поможет, обратитесь в службу технической поддержки Schneider Electric.
101, 102	■	■	■	Отсчет прекращается из-за внутренней ошибки. Общее потребление энергии можно отобразить нажатием клавиши OK .	Переключитесь в режим конфигурации и используйте функцию Reset Config (Сброс конфигурации) или обратитесь в службу технической поддержки Schneider Electric.
201	■	■	■	Отсчет продолжается. Настройки и показатели частоты не совпадают.	Приведите настройки частоты в соответствие с номинальной частотой сети.
202	■	■	■	Отсчет продолжается. Настройки и входные сигналы проводки не совпадают.	Измените настройки в соответствии с характеристиками входных сигналов.
203	■	■	■	Отсчет продолжается. Обратная фазовая последовательность.	Проверьте подключения проводов или измените настройки проводки.
204	■	■	■	Отсчет продолжается. Отрицательное значение общей активной энергии из-за неверных показаний напряжения и тока на входе.	Проверьте подключения проводов.
205	—	■	■	Отсчет продолжается. При отключении энергии сброшена дата и время.	Установите дату и время.
206	—	■	—	Отсчет продолжается. Из-за избыточной скорости импульса энергии отсутствует вывод импульса.	Установите соответствующие параметры вывода импульса энергии.
207	—	—	■	Отсчет продолжается. Ошибки при работе внутренних часов.	Перезапустите счетчик, выключив и включив питание. Если это не поможет, обратитесь в службу технической поддержки Schneider Electric.

zh 当 LED 指示灯指示出错/异常状况时，参照第 7.4 章获取诊断代码。

诊断代码	iEM3100	iEM3110	iEM3115	描述	可能的解决方案
—	■	■	■	LCD 显示器没有显示。	检查和调整 LCD 对照设置或者联系 Schneider Electric 服务部门。
—	■	■	■	按钮故障。	通过关闭和再次开启电源，重启电表。如果还没有反应，请联系 Schneider Electric 服务部。
101, 102	■	■	■	由于内部故障测量中断。按 OK 可以显示总耗能。	输入配置模式和实施“重置配置”，或者联系 Schneider Electric 服务部。
201	■	■	■	继续测量。频率设置和频率测量值之间不匹配。	根据电网的额定频率纠正设置频率。
202	■	■	■	继续测量。接线设置和接线输入之间不匹配。	根据接线输入纠正接线设置。
203	■	■	■	继续测量。相位顺序颠倒。	检查线路连接或纠正接线设置。
204	■	■	■	继续测量。由于电压和电流连接错误，总有功电度为负值。	检查接线连接。
205	—	■	■	继续测量。由于上次电源故障重置日期和时间。	设置日期和时间。
206	—	■	—	继续测量。由于能量脉冲输出超速造成脉冲遗失。	设置合适的能量脉冲输出参数。
207	—	—	■	继续测量。内部时钟功能异常。	通过关闭和再次开启电源，重启电表。如果还没有反应，请联系 Schneider Electric 服务部。

en

- U = 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 3 x 173 V~...3 x 480 V~, $\pm 20\%$ 50 / 60 Hz
- Imax = 63 A
- Operating temperature: -25 °C...+55 °C (K55)
- IP40 front panel, IP20 casing
- Overvoltage and measurement category III, degree of pollution 2
- Electromagnetic environmental class: E2
- Mechanical environmental class: M1
- Consumption < 10 VA
- Recommended terminal tightening torque:
 - power: 16 mm² / 1.8 Nm
 - pulse output: 2.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3110)
 - tariff control: 1.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3115)
- Display in kWh: 8 + 1 digits up to 99999999.9
- Meter indicator: 500 flashes / kWh
- Two optical coupler inputs for tariff control (iEM3115):
 - maximum input: 40 V~, 4 mA
 - 0...5 V~ (voltage off)
 - 11...40 V~ (voltage on)
 - IEC 61131-2 compatible (TYPE 1)
- One optical coupler output for pulse output (iEM3110):
 - Number of pulses per kWh: configurable

fr

- U = 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 3 x 173 V~...3 x 480 V~, $\pm 20\%$ 50 / 60 Hz
- Imax = 63 A
- Température de fonctionnement : -25 °C...+55 °C (K55)
- Panneau avant IP40, boîtier IP20
- Surtension et mesure de catégorie III, degré de pollution 2
- Classe d'environnement électromagnétique : E2
- Classe d'environnement mécanique : M1
- Consommation < 10 VA
- Couple de serrage recommandé pour les borniers :
 - alimentation : 16 mm² / 1.8 Nm
 - sortie pulsée : 2.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3110)
 - contrôle des tarifs : 1.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3115)
- Affichage en kWh : 8 chiffres + 1 décimale jusqu'à 99 999 999.9
- Indicateur de mesure : 500 clignotements / kWh
- Deux entrées de coupleur optique pour le contrôle des tarifs (iEM3115) :
 - Entrée maximale : 40 V~, 4 mA
 - 0...5 V~ (hors tension)
 - 11...40 V~ (sous tension)
 - Compatible avec la norme CEI 61131-2 (TYPE 1)

it

- U = 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 3 x 173 V~...3 x 480 V~, $\pm 20\%$ 50 / 60 Hz
- Imax = 63 A
- Temperatura di esercizio: -25 °C...+55 °C (K55)
- IP40 pannello frontale, IP20 alloggiamento
- Categoria di sovratensione e di misurazione III, livello d'inquinamento 2
- Classe elettromagnetica: E2
- Classe meccanica: M1
- Consumo < 10 VA
- Coppia di serraggio dei morsetti consigliata:
 - potenza: 16 mm² / 1.8 Nm
 - uscita a impulsi: 2.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3110)
 - controllo tariffa: 1.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3115)
- Display in kWh: 8 + 1 cifra fino a 99999999.9
- Spia di conteggio: 500 lampeggi / kWh
- Due ingressi con accoppiatore ottico per controllo tariffa (iEM3115):
 - ingresso massimo: 40 V~, 4 mA
 - 0...5 V~ (tensione off)
 - 11...40 V~ (tensione on)
 - conforme a IEC 61131-2 (TIPO 1)
- Un'uscita con accoppiatore ottico per uscita a impulsi (iEM3110):
 - numero di impulsi per kWh: configurabile

ru

- U = 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 3 x 173 V~...3 x 480 V~, $\pm 20\%$ 50 / 60 Гц
- Imax = 63 A
- Рабочая температура: -25 °C...+55 °C (K55)
- Передняя панель IP40, корпус IP20
- Категория перенапряжения и измерения III, степень загрязнения 2
- Класс электромагнитной обстановки: E2
- Класс механической обстановки: M1
- Потребление < 10 ВА
- Рекомендованный крутящий момент контактов:
 - итание: 16 мм² / 1.8 Нм
 - импульсный вывод: 2.5 мм² / 0.5 Нм (iEM3110)
 - контроль тарифа: 1.5 мм² / 0.5 Нм (iEM3115)
- Отображение в кВт.ч: 8 + 1 знак до 99999999.9
- Индикатор счетчика: 500 миганий/кВт.ч
- Два ввода оптопары для контроля тарифа (iEM3115):
 - максимальное входное значение: 40 В~, 4 мА
 - 0...5 В~ (напряжение отключено)
 - 11...40 В~ (напряжение включено)
 - Соответствует стандарту IEC 61131-2 (ТИП 1)
- Один вывод оптопары для импульсного вывода (iEM3110):
 - Количество импульсов на кВт.ч: настраивается

es

- U = de 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, de 3 x 173 V~...3 x 480 V~, $\pm 20\%$ 50 / 60 Hz
- Imax = 63 A
- Temperatura de funcionamiento: de -25 °C...+55 °C (K55)
- Panel frontal IP40, carcasa IP20
- Categoría de sobretensión y de contaje III, grado de contaminación 2
- Clase medioambiental electromagnética: E2
- Clase medioambiental mecánica: M1
- Consumo < 10 VA
- Par de apriete de terminal recomendado:
 - potencia: 16 mm² / 1.8 Nm
 - salidas de impulso: 2.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3110)
 - control de tarifa: 1.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3115)
- Visualización en kWh: 8 + 1 dígitos hasta 99999999.9
- Indicador del contador: 500 destellos / kWh
- Dos entradas de acoplador óptico para el control de tarifas (iEM3115):
 - entrada máxima: 40 V~, 4 mA
 - de 0...5 V~ (voltaje apagado)
 - de 11...40 V~ (voltaje encendido)
 - cumple con la norma CEI 61131-2 (TIPO 1)
- Una salida de acoplador óptico para la salida de impulsos (iEM3110):
 - Número de impulsos por kWh: configurable

de

- U = 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 3 x 173 V~...3 x 480 V~, $\pm 20\%$ 50 / 60 Hz
- Imax = 63 A
- Betriebstemperatur: -25 °C...+55 °C (K55)
- IP40 Vorderseite, IP20 Gehäuse
- Überspannung und Messung Kategorie III, Verschmutzungsgrad 2
- Elektromagnetische Umweltbedingungen: Klasse E2
- Mechanische Umweltbedingungen: Klasse M1
- Verbrauch < 10 VA
- Empfohlenes Anzugsmoment für Anschlussklemmen:
 - leistung: 16 mm² / 1.8 Nm
 - impulsausgang: 2.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3110)
 - tarifkontrolle: 1.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3115)
- Anzeige in kWh: 8 + 1 Ziffern bis 99999999.9
- Zähleranzeige: Blinkt 500 / kWh
- Zwei optische Kopplereingänge zur Tarifkontrolle (iEM3115):
 - Maximaler Eingang: 40 V~, 4 mA
 - 0...5 V~ (Spannung aus)
 - 11...40 V~ (Spannung ein)
 - IEC 61131-2 kompatibel (TYP 1)
- Ein optischer Kopplerausgang für Impulsausgang (iEM3110):
 - Anzahl an Impulsen pro kWh: konfigurierbar

pt

- U = 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 3 x 173 V~...3 x 480 V~, $\pm 20\%$ 50 / 60 Hz
- Imax = 63 A
- Temperatura de funcionamento: -25 °C...+55 °C (K55)
- IP40 face posterior, IP20 invólucro
- Sobretensão e medição categoria III, grau de poluição 2
- Classe ambiental electromagnética: E2
- Classe ambiental mecânica: M1
- Consumo < 10 VA
- Binário de aperto recomendado para o terminal:
 - potência: 16 mm² / 1.8 Nm
 - saída de impulso: 2.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3110)
 - controlo de tarifa: 1.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3115)
- Leitura em kWh: 8 + 1 dígitos até 99999999.9
- Indicador do contador: 500 intermitências / kWh
- Dois entradas de acoplador óptico para controlo de tarifa (iEM3115):
 - entrada máxima: 40 V~, 4 mA
 - 0...5 V~ (voltagem desligada)
 - 11...40 V~ (voltagem ligada)
 - compatível com CEI 61131-2 (TIPO 1)

zh

- U = 3 x 100 / 173 V~...3 x 277 / 480 V~, 3 x 173 V~...3 x 480 V~, $\pm 20\%$ 50 / 60 Hz
- Imax = 63 A
- 运行温度: -25 °C...+55 °C (K55)
- IP40 前面板, IP20 外壳
- 过压和测量类别 III, 污染等级 2
- 电磁环境级别: E2
- 机械环境级别: M1
- 消耗 < 10 VA
- 建议的终端扭矩:
 - 电源: 16 mm² / 1.8 Nm
 - 脉冲输出: 2.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3110)
 - 费率控制: 1.5 mm² / 0.5 Nm (iEM3115)
- 以 kWh 为单位显示: 8 + 1 个数字, 最大 99999999.9
- 仪表指示灯: 500 次闪烁 / kWh
- 两个用于费率控制的光耦合器输入电流 (iEM3115):
 - 最大输入: 40 V~, 4 mA
 - 0...5 V~ (闭路电压)
 - 11...40 V~ (开路电压)
 - 符合 IEC 61131-2 (类型 1)
- 一个用于光耦合器输出脉冲的输出电流 (iEM3110):
 - 每 kWh 的脉冲数: 可配置

- de 5...30 V~, de 1...15 mA
- anchura del impulso: configurable, la anchura mínima es 50 ms
- cumple con la norma CEI 62053-31 (salida de formato S0)
- Reloj interno (iEM3115):
 - basado en cristal de cuarzo, error de hora < 2.5 s/día (30 ppm) a 25 °C
 - copia de seguridad mediante supercondensador, tiempo de copia de seguridad > 3 días a 25 °C
- Clase de precisión:
 - clase 1 de acuerdo con las normas CEI 62053-21 y CEI 61557-12 (PMD DD): -Imax: 63 A, Ib: 10 A, Ist: 0.04 A
 - clase B de acuerdo con la norma EN 50470-3: -Imax: 63 A, Iref: 10 A, Imin: 0.5 A, Ist: 0.04 A
- La instalación de iEM3110/iEM3115 en un armario con panel apropiado siguiendo las instrucciones de DOCA0038EN (consulte www.schneider-electric.com) cumple con la Directiva Europea: MID 2004/22/CE

- 5...30 V~, 1...15 mA
- Impulsbreite: konfigurierbar. Die Mindestbreite ist 50 ms
- IEC 62053-31 kompatibel (S0-Formatausgang)
- Interne Uhr (iEM3115):
 - Quarzkristallbasiert, Zeitfehler < 2.5 s/Tag (30 ppm) bis 25 °C
 - Notversorgung durch Super-Kondensator, Versorgungsdauer > 3 Tage bis 25 °C
- Genauigkeitsklasse:
 - Klasse 1 konform mit IEC 62053-21 und IEC 61557-12 (PMD DD): -Imax: 63 A, Ib: 10 A, Ist: 0.04 A
 - Klasse B konform mit EN 50470-3: -Imax: 63 A, Iref: 10 A, Imin: 0.5 A, Ist: 0.04 A
- Installation von iEM3110/iEM3115 in einem passenden Schalttafelschrank gemäß den DOCA0038EN-Anweisungen (siehe www.schneider-electric.com) entspricht der EU-Richtlinie: MID 2004/22/EC

- Uma saída de acoplador óptico para saída de impulsos (iEM3110):
 - Número de impulsos por kWh: configurável
 - 5...30 V~, 1...15 mA
 - largura de impulso: configurável, a largura mínima é de 50 ms
 - compatível com CEI 62053-31 (saída de formato S0)
- Relógio interno (iEM3115):
 - com base em cristal de quartzo, margem de erro da hora < 2.5 s/dia (30 ppm) em 25 °C
 - backup por super condensador, tempo de backup > 3 dias em 25 °C
- Classe de exactidão:
 - classe 1 em conformidade com CEI 62053-21 e CEI 61557-12 (PMD DD): -Imax: 63 A, Ib: 10 A, Ist: 0.04 A
 - classe B em conformidade com EN 50470-3: -Imax: 63 A, Iref: 10 A, Imin: 0.5 A, Ist: 0.04 A
- Instalação do iEM3110/iEM3115 num armário de quadro eléctrico adequado seguindo as instruções DOCA0038EN (consulte www.schneider-electric.com) cumpre com a Directiva Europeia: MID 2004/22/EC

Safety instructions / Instrucciones de seguridad / Consignes de sécurité / Sicherheitsanweisungen / Istruzioni per la sicurezza / Instruções de segurança / Инструкции по технике безопасности / 安全说明

en

Safety symbols and messages

Read these instructions carefully and look at the equipment to become familiar with the device before trying to install, operate, service or maintain it.



Safety alert

This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards and prompt you to consult the manual. Obey all safety instructions that follow this symbol in the manual to avoid possible injury or death.

Restricted liability

The user is responsible for checking that the rated characteristics of the device are suitable for its application. The user is responsible for reading and following the device's operating and installation instructions before attempting to commission or maintain it. Failure to follow these instructions can affect device operation and constitute a hazard for people and property.

fr

Messages et symboles de sécurité

Veuillez lire soigneusement ces consignes et examiner l'appareil afin de vous familiariser avec lui avant son installation, son fonctionnement ou son entretien.



Alerte de sécurité

Ce symbole est le symbole d'alerte de sécurité. Il sert à alerter l'utilisateur des risques de blessures corporelles et l'invite à consulter la documentation. Respectez toutes les consignes de sécurité données dans la documentation accompagnant ce symbole pour éviter toute situation pouvant entraîner une blessure ou la mort.

Réserve de responsabilité

L'utilisateur a la responsabilité de vérifier que les caractéristiques assignées de l'appareil conviennent à son application. L'utilisateur a la responsabilité de prendre connaissance des instructions de fonctionnement et des instructions d'installation avant la mise en service ou la maintenance, et de s'y conformer. Le non-respect de ces exigences peut affecter le bon fonctionnement de l'appareil et constituer un danger pour les personnes et les biens.

it

Messaggi e simboli di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni e acquisire familiarità con l'apparecchiatura prima dell'installazione, della messa in funzione o della manutenzione.



Allarme sicurezza

Questo simbolo di allarme sicurezza avverte l'utilizzatore del rischio di danni fisici e lo invita a consultare il manuale. È necessario seguire tutte le istruzioni nella documentazione che riportano questo simbolo per evitare il rischio di morte o lesioni personali.

Limitazione di responsabilità

L'utilizzatore ha la responsabilità di controllare che le caratteristiche dell'apparecchiatura siano adatte all'uso specifico. Ha inoltre la responsabilità di consultare e seguire le istruzioni per l'installazione e il funzionamento dell'apparecchiatura prima di procedere alla messa in esercizio o alla manutenzione. L'inosservanza di tali indicazioni può compromettere il funzionamento dell'apparecchiatura e rappresentare un pericolo per cose e persone.

ru

Значки и сообщения о безопасности

Внимательно прочитайте эти инструкции и ознакомьтесь с оборудованием до его установки, эксплуатации, ремонта или обслуживания.



Предупреждение по технике безопасности

Это символ предупреждения по технике безопасности. Он предупреждает о возможном риске получения травмы и отсылает к руководству. Во избежание возможной травмы или смерти выполняйте все инструкции по технике безопасности, которые обозначаются в руководстве таким символом.

Ограниченная ответственность

Пользователь несет ответственность за проверку соответствия номинальных характеристик устройства выполняемым задачам. Пользователь обязан прочитать инструкции по эксплуатации и установке устройства и выполнить их до запуска или обслуживания устройства. Несоблюдение этих инструкций может привести к нарушению работы устройства и возникновению опасности для персонала и имущества.

es

Mensajes y símbolos de seguridad

Lea atentamente estas instrucciones y observe el equipo para familiarizarse con el dispositivo antes de instalarlo, utilizarlo, repararlo o realizar su mantenimiento.



Alerta de seguridad

Este es el icono de alerta de seguridad. Sirve para advertirle de posibles riesgos de lesiones y para solicitarle que consulte el manual. Observe todas las instrucciones de seguridad que sigan a este icono para evitar posibles lesiones o incluso la muerte.

Responsabilidad limitada

Es responsabilidad del usuario comprobar que las características nominales del dispositivo sean compatibles con esta aplicación. Es responsabilidad del usuario leer y seguir las instrucciones de instalación y funcionamiento del dispositivo antes de intentar su puesta en servicio o realizar su mantenimiento. La inobservancia de estas instrucciones, puede perjudicar el funcionamiento del dispositivo y suponer un peligro para las personas y las instalaciones.

de

Sicherheitsmeldungen und -symbole

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch und sehen Sie sich das Gerät aufmerksam an, um sich vor Installation, Betrieb und Pflege oder Wartung damit vertraut zu machen.



Sicherheitswarnung

Dieses Symbol ist eine Sicherheitswarnung. Es verweist auf die mögliche Gefahr einer Körperverletzung und fordert zur Konsultierung des Handbuchs auf. Halten Sie sich an alle im Handbuch mit diesem Symbol gekennzeichneten Sicherheitshinweise, um Körperverletzung und Todesfälle auszuschließen.

Beschränkte Haftung

Es obliegt der Verantwortung des Anwenders zu überprüfen, ob die Leistungsmerkmale dieses Gerätes für die Anwendung geeignet sind. Außerdem ist der Anwender verpflichtet, vor der Inbetriebnahme oder Wartung des Gerätes die Installations- und Betriebsanweisungen zu lesen und diese zu befolgen. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann den Betrieb des Gerätes beeinträchtigen und Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

pt

Mensagens e símbolos de segurança

Leia atentamente estas instruções e observe o equipamento até se familiarizar com o dispositivo, antes de tentar instalar, colocar em funcionamento, conservar ou efectuar qualquer manutenção no mesmo.



Alerta de segurança

Este é o símbolo de alerta de segurança. É utilizado para o alertar de potenciais riscos de ferimento pessoal e aconselhá-lo a consultar o manual. Cumpra todas as indicações de segurança com este símbolo no manual, de forma a evitar possíveis ferimentos ou morte.

Responsabilidade limitada

O utilizador deverá verificar se as características determinadas do dispositivo se adequam à sua aplicação. O utilizador é responsável pela leitura e cumprimento das instruções de instalação e funcionamento do dispositivo, antes de tentar efectuar qualquer reparação ou manutenção do mesmo. O incumprimento destas indicações poderá afectar o funcionamento do dispositivo e constituir um perigo humano e material.

zh

安全符号和消息

在试图安装、操作、服务或维护设备之前，请仔细阅读这些说明并仔细查看设备以便熟悉该设备。



安全警告

此标记为安全警告。该标记用于警告您潜在的人身伤害危险并提示您参考手册。遵守手册中的此标记随后的安全说明以避免可能的伤害或死亡。

有限责任

用户有责任检查设备的额定特性适用于其应用。用户有责任在试图调试或维护设备之前，阅读或遵守设备的操作和安装说明。不遵守这些说明会影响设备运行并对人身和财产造成危害。

Schneider Electric Industries SAS

35, rue Joseph Monier
CS 30323

F - 92506 Rueil Malmaison Cedex
www.schneider-electric.com

施耐德电气生产工厂

无锡普洛菲斯电子有限公司

江苏省无锡市汉江路20号

中国客服电话: 400 810 1315

S1B46581-00

Ce produit doit être installé, raccordé et utilisé en respectant les normes et/ou les règlements d'installation en vigueur.

En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques et cotes d'encombrement données ne nous engagent qu'après confirmation par nos services.

This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations.

As standards, specifications and designs change from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.

© 03-2012 Schneider Electric - All rights reserved.